



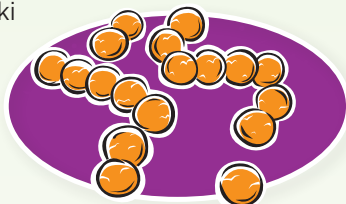
Preventing Rheumatic Fever

Maki karaponga mamae e te piva rumatiki



Teia arataki e au Tuatua akakitekite akamarama ki te au kopu tangata, te au metua e te aronga akono tamariki, no runga i te au maki karaponga mamae e te maki piva rumatiki.

E maki kino pakari te maki piva rumatiki i roto i to tatou au oire, e ko te tamariki Maori e te tamariki Pasifika te tu'ia nei e teia maki (mei te uki 4 ki te 19 mataiti), mei tera ra tikai e, me kua tu'ia ana tetai o te kopu tangata i mua atu e te reira maki. Ka akamata te maki Piva rumatiki ei karaponga mamae, tei karanga'ia e, e 'karaponga strep' (strep throat) - te maki piri o te karaponga tei riro e, na tetai tiemu tei karanga'ia e, e 'karaponga strep' - koia oki, e maki o te karaponga tei riro e na tetai manumanu tiemu piri, me kore ra, na tetai tiemu tei kapiki'ia e, ko te Group A Streptococcus, i akatupu. Me kore te 'karaponga strep' e rapakau'ia ki te antibiotics, ka tupu mai te maki piva rumatiki.



Eaa te karaponga mamae?

Ko te karaponga mamae, koia oki, ka mamae, me kore ra, ka kino taukore te karaponga e ka akaea mamae te karaponga. Penei, ka ngatā taau tamaiti i te apuku, i te kaikai, me kore ra, i te inu vai no te mamae i roto i tona karaponga. I te maata'anga o te taime, e mamae atu me apuku taau tamaiti. Na tetai tiemu, me kore ra, na te 'karaponga strep' (tei riro e na tetai manumanu tiemu piri, me kore ra, na tetai tiemu tei kapiki'ia e, ko te Group A Streptococcus) i akatupu.

Penei, ka anoano'ia kia akamarama koe ki taau tamaiti i te tu o te turanga karaponga mamae. E pati koe ki taau tamaiti kia akakite atu kia koe me mamae ake tona karaponga, ma te akara matatio meitaki koe e, me te ngatā ra aia i te apuku, i te kaikai, me kore ra, i te inu vai.



Eaa taau ka rave me e karaponga mamae to taau tamaiti?



I te au taime katoatoa me e karaponga mamae to taau tamaiti, e apai viviki koe iaia kia akara meitaki'ia tona karaponga. Penei, ki ko i te taote, me kore ra, i te neti, me kore ra, penei tei te apii aia e ka rauka i te raveia te reira ki reira. Auraka koe e tiaki e, penei ko te meitaki mai te karaponga o taau tamaiti. Penei kua tu takere'ia aia e te 'karaponga strep', e ka anoano'ia te reira kia rapakau viviki'ia i te reira taime rai. Na roto i te rapakau viviki'anga i te karaponga mamae, na te reira e kore ei e tupu te maki piva rumatiki.

Ka akara meitaki te taote, me kore ra, te neti i te karaponga, e mei te mea e, e 'karaponga strep', ka anoano'ia taau tamaiti kia kai i te vairakau (antibiotics) no tetai 10 ra. E mea puapinga maata kia kai taau tamaiti i te katoatoa'anga o te vairakau antibiotics ei akapapu e, kua pou te au tiemu piri, e na teia e kore ei e tupu te maki piva rumatiki. Ua atu e te kite ra taau tamaiti i te meitaki'anga o tona karaponga, ka anoano'ia aia kia kai i te vairakau antibiotics kia pou takiri. Me te mamae ra rai tona karaponga i muri ake i te pou'anga te vairakau antibiotics, e akapapu koe i te apai akaou iaia ki ko i te taote, me kore ra, i te neti, kia akara akaou'ia aia.

Eaa te puapinga kia akara meitaki ia te au karaponga mamae?

Me kore koe e apai i taau tamaiti kia akara meitaki ia tona karaponga mamae, e penei e, e 'karaponga strep', e me ko te reira e kare e rapakau'ia, ka riro te reira i te akatupu i te maki piva rumatiki. Penei ka maata te tuatau ka mamae te karaponga o taau tamaiti, ina ra, ka anoanoi'a koe, kia apai viviki iaia kia akara meitaki ia teia, i te **au taime tatakaitai**

katoatoa. E mea puapinga maata auraka rava te karaponga mamae e akaruke pera ua ia no te mea, ka riro te maki piva rumatiki i te oronga i te turanga kino maata ki taau tamaiti.



Eaa te maki piva rumatiki?

E maki 'akavera kino' e te turanga kino pakari te maki piva rumatiki, e na teia e akaea maata ai ma te mamae kino te pukuatu, te pa'upa'unga ivi (te nga poro rima e te nga turi), te roro e te pakiri. Ka riro katoa teia i te akatupu i te maki rumatiki pukuatu te ka riro i te akatupu i te au kino maata tuketuke ki te pukuatu.

Te au ara te ka akaari atu i te tupu'anga o te maki piva rumatiki

Te Putuputu'anga A o te
Streptococcus te 'karaponga strep'
*me akaruke pera ua ia ma te kore e
rapakau'ia, ka tupu ...*

Tetai turanga kino kare e kite
putuputu'ia ana, ki roto i te kopapa
o taau tamaiti
Ka riro mai te reira ei ...

Maki piva rumatiki
te ka akatupu ...

i te maki pukuatu rumatiki



**Ka akapeea
koe e kite ei e,
kua tu'ia taau
tamaiti e te
maki piva
rumatiki?**

Eaa te au akairo no teia?

I tetai au epetoma i muri mai i tona tu'anga i te 'karaponga strep', penei, ka akamata taau tamaiti i te tu'ia e teia au mea:

- ka mamae e ka akaea tona au pa'upa'unga ivi (o te nga turi, o te nga poro rima, o te nga poro vaevae, e te nga ati'anga rima). Penei, ka veravera katoa te au pa'upa'unga ivi; e penei e au ra ke to te au pa'upa'unga ivi tuketuke tatakitali e mamae ana
- ka tu'ia aia e te piva te ka vai no tetai au ra.

Me ka tu'ia ake taau tamaiti e teia au akairo, apai viviki'ia aia i ko i te taote, me kore ra, ki ko i te neti, kia akara meitaki ia aia.

Penei, kua tupu katoa teia ki aia:

- te au mamae tuketuke o te kopu
- te apikepikete e te roiroi kino maata
- te paunu o tona kopapa kua topa ki raro
- te uneune tuke ake rai i runga i tona kopapa, i tona nga rima e tona nga vaevae.

Eaa te ka tupu ki te pukuatu me tu'ia e te maki piva rumatiki?

Me ka maata te au taimē ka tu'ia taau tamaiti e te maki piva rumatiki, penei, ka tupu te maki pukuatu piva rumatiki ki aia. Ka riro teia i te akatupu i te au kino pakari ki te pukuatu e ka tinamou te kino o te pukuatu o taau tamaiti e ope ua atu tona ora'angao, e penei, ka anoano'ia kia va'i'ia tona pukuatu. E ka anoano katoa ia kia patia putuputu tinamou ia aia ki te vairakau antibiotic, ei ravenga i te paruru i taau tamaiti kia kore aia e tu akaou'ia e te maki piva rumatiki.

E 'maki paruru-kore'ia' te maki rumatiki pukuatu, e ka akatupu teia i te kino ki te tuanga paruru o te kopapa. Ko te tuanga paruru o te kopapa, ko te au vairanga e te mero e paruru ana i te kopapa kia kore e roko'ia e te au tu maki e pera katoa te au tu maki piri kino.

Ka tupu te maki pukuatu rumatiki me tarevake ake te tuanga paruru o te kopapa o taau tamaiti i te tamaki atu anga i te pukuatu o taau tamaiti, kare i tamaki i te au tiemu te ka akatupu i te maki.



I tetai taimē ka parai (swab) te taote, me kore te neti, i te karaponga o to tamaiti.

Eaa te aite'anga me tu ake taku tamaiti i te maki piva rumatiki?

Me tu ake taau tamaiti i te maki piva rumatiki, ka anoano'ia aia kia akangaroi putuputu ki runga i tona roi moe, kia kore e aere ki te apii e kia aere ki ko i te are maki. Ka anoano'ia taau tamaiti kia noo ki roto i te are maki no tetai au epetoma. Ka raveia tetai au akarakara akamatakite'anga iaia e ka akara katoa ia te turanga o tona toto kia kitea ia e, mei te eaa te tu i te reira.

Ka riro te maki piva rumatiki i te arapaki kino i te ora'anga o taau tamaiti, i te akangatā iaia i te rave i te tarekareka tipoti, me kore ra, i te rave i tetai au angaanga ke atu, no te kare e rava meitaki ra tona maroiroi.



Eaa te ravenga no te arai paruru'anga i te maki piva rumatiki?

E akakite koe ki toou taote, te neti, me kore ra, ki te tangata angaanga rapakau o te oire, me e au tamariki ke atu tetai, me kore ra, e au mapu i roto i toou ngutuare tei tu'ia e te karaponga mamae, no te mea, penei, ka anoano'ia ratou kia akara meitaki ia.

Kia kore te karaponga strep e toto'a, ka anoano'ia taau tamaiti kia tapoki va'i i tona va'a me mare, me kore ra, me ti'e aia. Ka mare katoa ma te ti'e te au tamariki ia ratou e moe ra. E ui koe ki toou tangata angaanga rapakau o te oire no te au ravenga i te arai i te au tiemu kia kore e toto'a i te tuatau e moe ra te tamariki.

Te au tuatua a te iti tangata no runga i te maki piva rumatiki

Kua akaranga a Tavita e, "Me ka rauka tatou i te paruruia ta tatou tamariki e tatou uaorai i te tukore i teia maki, kare tatou e mamae ngakau e te manamanata ravarai." Kare i roa ana kare aia e kite maataana no runga i te maki piva rumatiki, inara, i tona kite ou kua riro teia i te akamatutu iaia kia akamanako teimaa uatu no runga i te oraanga meitaki o tana tamariki. "Teia taime kua kite au e e maki teiaa tikai te maki piva rumatiki. I tetai taime tona tu mei te maki anu me kore te flu meangiti ua, inara e maki pakakina tikai," nana e akarangaia. *Te metua*

I tona au mataiti puapiianga e toru a Ben tamariki i tona pupu kua tu ratou i te maki piva rumatiki pakakina tikai, kua kaveia ratou ki te aremaki e kua akavairakauia no te mataiti roa. "Kua arapaki kino te apii o te tamariki. E roa te taime kare ratou e aere mai ana ki te apii. Akaraanga apikepika ratou, e me kua meitaki ratou i te aere ki te apii e roiroi tikai ratou. E maata te arapaki kino kia ratou. *Puapii no te tamariki primary*

I te makina o te tamaroa o Moana kua akamata aia ia te inangaro kia kite e eaa teia maki piva rumatiki. "Kua akamata au i te inangaro i te kite no te mea e aka manamanata taku no taku tamaroa e kare au e inangaro kia paarua i tona oraanga," nana e akarangaia. "Kare e akairo maataana te piva rumatiki. Ka matau tikai taua me kua akaaraanga maki me kua tu tikai teia maki ki runga ia taua inangaro me kore taua akaperepere. Inara i te maki piva rumatiki auraka e tavarevare kia tou mai." *Te metua*



I te au taimē katoatoa me e mamae ra te karaponga o taau tamaiti, e apai viviki koe iaia ki te taote me kore te neti, tena taimē.

Auraka e tavarevare, no te mea,
penei, ko te tu'ia taau tamaiti e te
maki piva rumatiki.

No tetai au tuatua akakitekite akaou

Kapiki'ia atu te numero **0800 611 116**, me kore ra,
atoro'ia atu te www.health.govt.nz/rheumaticfever



**STOP
SORE THROATS
HURTING HEARTS**

Preventing Rheumatic Fever